



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קנ"א ע"א

פרשת ויצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"נ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְלֵהוֹן, פִּשְׁעֵינוּ אֶתָּה תִּכְפֹּרם.

תרגום לעברית

רבי חייא פתח ואמר, דבְּרֵי עוֹנוֹת גָּבְרוּ מִנִּי פִּשְׁעֵינוּ אֶתָּה תִּכְפֹּרם. הפסוק הָיָה קוֹשֶׁה, שְׂאִין סוּפוֹ רֹאשׁוֹ וְאִין רֹאשׁוֹ סוּפוֹ. אֵלָּא דָּוִד בִּקֵּשׁ עַל עַצְמוֹ, וְאַחֲרֵי כֵן בִּקֵּשׁ עַל הַכָּל (תהלים סה) דבְּרֵי עוֹנוֹת גָּבְרוּ מִנִּי. אָמַר דָּוִד, אֲנִי יָדַעְתִּי בְּעַצְמִי שְׁחָטָתִי, אֲכַל כֶּמֶה רְשָׁעִים הֵם בְּעוֹלָם שֶׁהִתְגַּבְּרוּ חַטָּאֵיהֶם עָלֵיהֶם יוֹתֵר מִמֶּנִּי. הוֹאִיל וְכֵן, לִי וְלָהֶם, פִּשְׁעֵינוּ אֶתָּה תִּכְפֹּרם.

טקסט הזוהר

תא חזי, בְּשַׁעֲתָא דְחֵיבִין סְגִיָּאִין בְּעֵלְמָא, אֵינּוּן סְלָקִין, עַד הֵהוּא אֲתֵר דְּסִפְרֵי דְחֵיבִיָּא אֶתְפַּתְחוּ, כֶּמֶה דָּאֵת אָמַר, (דניאל ז) דִּינָא יְתִיב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ, וְהֵהוּא סִפֵּר (דינא עלה קיימא), (נ' א' לעילא מרישיה דדוד איהו) בְּגִינֵי כֵן, דבְּרֵי עוֹנוֹת גָּבְרוּ מִנִּי, וְעַל דָּא פִּשְׁעֵינוּ אֶתָּה תִּכְפֹּרם.

בֹּא רְאֵה, בְּשַׁעַה שְׂרָבִים הִרְשָׁעִים בְּעוֹלָם, הֵם עוֹלִים עַד אוֹתוֹ מְקוֹם שְׁסָפְרֵי הִרְשָׁעִים
נִפְתָּחוּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הַ (בֵּית) דִּין יוֹשֵׁב וְסִפְרִים נִפְתָּחִים, וְאוֹתוֹ סִפֵּר [הַדִּין עוֹמֵד עָלֶיהָ],
[לְמַעַל מֵרָאשׁוֹ שֶׁל דוֹד הוּא] מִשּׁוֹם כִּךְ דְּבָרֵי עוֹנוֹת גִּבְרוּ מִנִּי, וְעַל כֵּן פִּשְׁעֵינוּ אֵתָּה
תִּכְפֹּר.

טקסט הזהור

יַעֲקֹב, כְּגוֹנוֹנָא דָּא בְּגִין כֶּךָ לֹא הִימִין, אִי תִימָא דְלֹא הִימִין בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לֹא.
אֵלָּא, דְלֹא הִימִין בֵּיהּ בְּגִרְמִיָּה, דִּילְמָא יָחוּב, וְהָהוּא חוֹבָא, יִמְנַע לֵיהּ, דְלֹא יִתּוּב בְּשָׁלָם
וְיִסְתַּלַּק נְטִירוֹ מִנִּיהּ, וּבְגִין כֶּךָ, לֹא הִימִין בְּגִרְמִיָּה. וְהָיָה יְיָ לִי לֵאלֹהִים, אֲפִילוּ רַחֲמֵי,
כִּד אִיתּוּב בְּשָׁלָם, אֲשׁוּי לְקַבְּלֵי לְדִינָא, בְּגִין (ס' א דהא) דְאֵנָּא פִּלַּח קַמִּיָּה תְּדִיר.

תרגום לעברית

יַעֲקֹב כְּמוֹ כֵּן מִשּׁוֹם כֶּךָ לֹא הִימִין. אִם תִּימָא שְׁלֹא הִימִין בְּקוּדְשָׁא בְּרוּךְ-הוּא - לֹא.
אֵלָּא שְׁלֹא הִימִין בְּעֶצְמוֹ. אוֹלֵי יַחְטָא, וְאוֹתוֹ הַחֲטָא יִמְנַע אוֹתוֹ שְׁלֹא יִשׁוּב בְּשָׁלוֹם
וְיִסְתַּלַּק מִמֶּנּוּ הַשְּׁמִירָה, וּמִשּׁוֹם כֶּךָ לֹא הִימִין בְּעֶצְמוֹ. וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹהִים אֲפִילוּ
רַחֲמִים, כְּשֶׁאֲשׁוּב בְּשָׁלוֹם, אֲשִׁים כְּנִגְדֵי אֶת הַדִּין, מִשּׁוֹם [שֶׁהָרִי] שְׁאֲנִי עוֹבֵד לְפָנָיו
תָּמִיד.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי אֲחָא, אָמַר יַעֲקֹב, הַשְׁתָּא לֹא אֲצִטְרִיכְנָא לְדִינָא, כִּד אִיתּוּב לְבֵית אָבָא,
אֲתַכְלִילְנָא בְּדִינָא וְאֲתַקְשַׁר בֵּיהּ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לָאוּ הָכִי, אֵלָּא אָמַר, הַשְׁתָּא אִם יִהְיֶה
אֱלֹהִים עִמָּדִי, דִּינָא אֲצִטְרִיכְנָא לְנִטְרָא לִי, עַד דְּאִיתּוּב בְּשָׁלָם לְבֵית אָבָא, אֲכַל כִּיּוֹן
דְּאִיתּוּב בְּשָׁלָם, אֲתַכְלִילְנָא רַחֲמֵי בְּדִינָא, וְאֲתַקְשַׁר בְּקִשּׁוּרָא מִהִימָנָא, לְאֲכַלְלָא כָּלָא

כַּחַד. (בראשית כח) וְהָאֵבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר שִׁמְתִּי מַצְבֵּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים. דָּהָא כְּדִין יְהֵא
כֹּלָא קִשּׁוּרָא חָדָא, וְהָאִי אֵבֶן אֶתְבָּרְכָא מִימִינָא וּמִשְׁמָאלָא, אֶתְבָּרְכָא מִעִילָא וּמִתַּתָּא,
בְּגִין (דא) דְּאֵתֵן מַעֲשָׂרָא מְכֹלָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֲחָא, אָמַר יַעֲקֹב, כָּעֵת אֵינִי צָרִיךְ אֶת הַדִּין. כְּשֶׁאֲשׁוּב לְבֵית אָבִי אֶתְכַלֵּל בְּדִין
וְאֶתְקַשֵּׁר בּוֹ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לֹא כֹךָ, אֲלֹא אָמַר, עֲכָשׁוּ אִם יְהִיָּה אֱלֹהִים עִמָּדִי, אֲנִי צָרִיךְ
שְׁהַדִּין יִשְׁמַר אוֹתִי עַד שֶׁאֲשׁוּב בְּשָׁלוֹם אֶל בֵּית אָבִי. אָבֵל כִּיּוֹן שֶׁאֲשׁוּב בְּשָׁלוֹם, אֶכְלִיל
אֶת הַרְחָמִים בְּדִין, וְאֶתְקַשֵּׁר בְּקֶשֶׁר נֶאֱמָן לְהַכְלִיל הַכֹּל יַחַד. וְהָאֵבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר שִׁמְתִּי
מַצְבֵּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים, שֶׁהָרִי אֲזִי הַכֹּל יְהִיָּה קֶשֶׁר אֶחָד, וְהָאֵבֶן הַזֶּה מִתְבָּרְכַת מִימִין
וּמִשְׁמָאל, מִתְבָּרְכַת מִמַּעַלָּה וּמִמַּטָּה, מְשׁוּם [זֶה] שֶׁאֵתֵן מַעֲשָׂר מְכֹל.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֲבָא, הָאֵל כְּתִיב, (בראשית כח) וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם. וְאִי תִימָא דְּאֲבָנָא דָּא,
עֲלָאָה (על) כְּמָה (קמ'ז ע'ב) אֲבָנִין לְאַתֵּר מוֹתְבִיָּה, לְמִשְׁרֵי עֲלִיָּהּ, (נ'א האִי דְּכְתִיב)
וְהָאֵל כְּתִיב וְהָאֵבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר שִׁמְתִּי מַצְבֵּה, (נ'א עליונה מבעי ליה). בְּגִין (נ'א כיוֹן)
דְּאָמַר (בראשית כח) אֵין זֶה כִּי אִם בֵּית אֱלֹהִים, הֵכָא אָרִים לָהּ קָמָא עֲלָאָה, בְּגִין דְּתִלָּא
כָּל שְׂכַחָא דְּזֶה בָּהּ, דְּאִין זֶה לְקִיָּמָא (לתתא) כִּי אִם בֵּית אֱלֹהִים. וְשִׁפִּיר. וְעַל דָּא אֲשֶׁר
שִׁמְתִּי מַצְבֵּה כְּתִיב.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֲבָא, הִנֵּה כְּתוּב וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם. וְאִם תֵּאמַר שֶׁהָאֵבֶן הַזֶּה עֲלִיוֹנָה [על]
כְּמָה אֲבָנִים לְמָקוֹם מוֹשְׁבָה לְשֵׁרוֹת עֲלִיָּהֶם, [זֶהוּ שְׂכַחָא] וְהָרִי כְּתוּב וְהָאֵבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר
שִׁמְתִּי מַצְבֵּה - [עֲלִיוֹנָה הִיָּה צָרִיךְ לְהִיָּוֵת], מְשׁוּם [כִּיּוֹן] שֶׁאָמַר אֵין זֶה כִּי אִם בֵּית
אֱלֹהִים, כָּאֵין הָרִים אוֹתָהּ מַצְבֵּה עֲלִיוֹנָה, מְשׁוּם שֶׁתִּלָּה בָּהּ כָּל הַשְׂכַּחָא שֶׁל זֶה, שֶׁאִין זֶה
לְקִיָּם [למטה] כִּי אִם בֵּית אֱלֹהִים, וְיָפָה. וְעַל כֵּן אֲשֶׁר שִׁמְתִּי מַצְבֵּה.

יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים לְעֹלָמִין, בֵּית אֱלֹהִים, בֵּית יְיָ מִיְּבֹעֵי יֵיָהּ, כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (עזרא א)
לְכוּנָן אֶת בֵּית יְיָ. וְכֵן (תהלים קכב) בֵּית יְיָ נִלְךְ. אֲלָא, אֲתֵר דְּבִי דִּינָא אִיהוּ מִתְרִין
סְטָרִין עֲלָאִין, מְסֻטָּרָא דִּיּוֹבְלָא, דְּאִיהוּ אֱלֹהִים חַיִּים. וּמְסֻטָּרָא דִּי צִחָק אֱלֹהִים.

תרגום לעברית

יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים, לְעֹלָמִים. בֵּית אֱלֹהִים? בֵּית ה' הִיָּה צְרִיךְ לְהִיּוֹת, כְּמוֹ שְׁנַאֲמַר לְכוּנָן
אֶת בֵּית ה', וְכֵן (תהלים קכב) בֵּית ה' נִלְךְ. אֲלָא מְקוֹם בֵּית הַדִּין הוּא מְשַׁנֵּי צִדְדִים
עֲלִיוֹנִים - מִצַּד הַיּוֹבֵל שֶׁהוּא אֱלֹהִים חַיִּים, וּמִהַצֵּד שֶׁל יִצְחָק אֱלֹהִים.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, יוֹבְלָא, אַף עַל גַּב דְּדִינִין (נפקין) מִתְעַרְיָן מִינָהּ, וְכִלְהוּ רַחֲמֵי (וּדִינִין),
כָּל חֵידוֹ מִינָהּ נִפְקִין, וְהוּא חֲדוּתָא (ס' א' וְהוּא חִירוּתָא) דְּכָלָא. אֲלָא בֵּית אֱלֹהִים,
סְטָרָא דִּינָא קְשִׁיָּא, אִי לְטַב, בְּסֻטָּרָא (דִּיּוֹבְלָא) דְּשִׁמְאָלָא, אֲתֵעַר בֵּיהּ רַחֲמִיּוּתָא, כְּמָה
דָּאֵת אָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב) שְׁמַאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי. אִי לְבִישׁ, בְּסֻטָּרָא דְּשִׁמְאָלָא, אֲתֵעַר
בֵּיהּ דִּינָא קְשִׁיָּא, כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (יִרְמְיָה א) מִצָּפוֹן תִּפְתָּח הָרָעָה עַל כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ,
וְדַאי בֵּית אֱלֹהִים. רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, בֵּית אֱלֹהִים הֵינֵנו דְּכַתִּיב, (תהלים מח) קִרְיַת מֶלֶךְ
רַב. אֵית מֶלֶךְ סֵתָם, וְאֵית מֶלֶךְ רַב, וְדַאי עֲלָמָא עֲלָאָה, מֶלֶךְ רַב אִיהוּ, וְדָא הוּא (שם)
קִרְיַת מֶלֶךְ רַב.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, הַיּוֹבֵל, אַף עַל גַּב שְׁהִדְיָנִים [יוצאים] מִתְעוֹרְרִים מִמֶּנָּה וְכָלִם רַחֲמִים
[וּדִינִים], כָּל הַשְּׁמָחוֹת יוֹצְאוֹת מִמֶּנָּה, וְהוּא שְׁמַחַת [וְהוּא חִירוּת] הַכָּל. אֲלָא בֵּית אֱלֹהִים
- הַצֵּד שֶׁל הַדִּין הַקָּשֶׁה. אִם לְטוֹב, בְּצַד [הַיּוֹבֵל] הַשְּׁמַאל מִתְעוֹרְרַת בּוֹ אֶהְבָּה, כְּמוֹ
שְׁנַאֲמַר שְׁמַאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי. אִם לְרָע, בְּצַד הַשְּׁמַאל מִתְעוֹרְרַת בּוֹ דִּין קָשֶׁה, כְּמוֹ שְׁנַאֲמַר

מצפון תפתח הרעה על כל ישרי הארץ. ודאי בית אלהים. רבי שמעון אמר, בית אלהים, הינו שכתוב קרית מלך רב. יש מלך סתם ויש מלך רב. ודאי שהעולם העליון הוא מלך רב, וזוהי קרית מלך רב.

טקסט הזהור

רבי חייא ורבי חזקיה, הוו יתבי תחות אילני דחקל אוננו, אדמוה רבי חייא, חמא ליה לאליהו, אמר מקסטיטורא דמר, חקלא נהיר. אמר, השתא אתינא לאודעא, דירושלם קריב איהו לאתחרבא, וכל אינון קרתין דחכימא. בגין דירושלם דינא איהו, ועל דינא קיימא, ועל דינא אתחרב, והא אתיהיב רשו לסמא'ל עלה, ועל תקיפי עלמא, ואתינא לאודעא לחכימא דילמא יורכון שני דירושלם, דהא כל זמנא דאורייתא אשתכח בה, היא קיימא. בגין דאורייתא אילנא דחיי דקיימי עלה, (תרי נוסחי אינון) כל זמנא דאורייתא אתער לתתא אילנא דחיי לא אעדי לעילא, פסק אורייתא לתתא אילנא דחיי אסתלק (מינה) מעלמא.

תרגום לעברית

רבי חייא ורבי חזקיה היו יושבים תחת האילנות של שדה אוננו. נרדם רבי חייא, וראה את אליהו. אמר, מהוכחת הדרך של מר מאיר השדה. אמר, כעת באתי להודיע שקרובה ירושלים להחרב, וכל אותן קריות החכמים, משום שירושלים היא דין, ועל דין עומדת ועל דין תחרב, והנה נתנה רשות לסמא'ל עליה ועל גבורי העולם, ובאתי להודיע לחכמים אולי יאריכו את שנות ירושלים, שהרי כל זמן שנמצאת בה תורה - היא עומדת, משום שהתורה עץ החיים העומד עליה. כל זמן שהתורה מתעוררת למטה - עץ החיים לא יז למעלה. פסקה התורה למטה - עץ החיים מסתלק [ממנה] מן העולם.

וְעַל דָּא, כָּל זְמַנָּא דְחִכְמִיָּא יְחַדּוּן בֵּהּ בְּאוֹרֵייתָא, לֹא יִכִּיל סְמַא"ל בְּהוּ, דְּהָא כְּתִיב,
(בראשית כז) הַקּוֹל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יְדֵי עֶשָׂו, דָּא הוּא אוֹרֵייתָא עֲלָאָה, דְּאֶקְרִי קוֹל
יַעֲקֹב, בְּעוֹד דְּהָהוּא קוֹל לֹא פִסֵּק, דְּבוּר שְׁלֵטָא וַיִּכְלָא, וְעַל דָּא לֹא אֶצְטְרִיךְ אוֹרֵייתָא
לְמַפְסָק. (ל"ג ע"א) וְאַתְעָר

וְעַל כֵּן, כָּל זְמַן שֶׁחֲכָמִים יִשְׁמְחוּ בַּתּוֹרָה, לֹא יוּכַל עֲלֵיהֶם סְמַא"ל, שֶׁהֲרִי כְּתוּב הַקּוֹל
קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יְדֵי עֶשָׂו. זֶה הַתּוֹרָה הָעֲלִיּוֹנָה שֶׁנִּקְרָאת קוֹל יַעֲקֹב. בְּעוֹד שְׁאוֹתוֹ קוֹל
לֹא פוֹסֵק, הַדְּבוּר שׁוֹלֵט וַיִּכּוֹל, וְעַל כֵּן לֹא צָרִיךְ לְהַפְסִיק בַּתּוֹרָה. וְהַתְעוּרָר רַבִּי חֵיָא,
וְהִלְכוּ וְאָמְרוּ אֵת הַדְּבָר הַזֶּה לְחֲכָמִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.